

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

II JANVIER 1966.

PROJET DE LOI

créant une Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.

AMENDEMENTS

PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« La Commission est composée d'un président et de trente-six membres dont la moitié appartient à la communauté linguistique néerlandaise et l'autre moitié à la communauté linguistique française.

Le président de la Commission est nommé par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Il dirige les débats et a voix consultative. Son statut est fixé par le Roi.

Les membres de la Commission sont nommés par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Douze sont nommés parmi les membres du Sénat, douze parmi les membres de la Chambre des Représentants et douze sont choisis dans les milieux universitaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques.

Un tiers des membres de chaque communauté linguistique représente l'arrondissement électoral de Bruxelles. Les membres des Chambres ne peuvent représenter cet arrondissement, à moins d'y avoir été élus; les autres doivent y avoir leur domicile.

Le mandat du président et des membres de la Commission est conféré pour la durée de la législature. Si une seule des Chambres est dissoute, le mandat du président et des membres prend également fin. »

Voir:

63 (1965-1966)

- N° 1: Projet transmis par le Sénat,
- N° 2: Rapport.
- N° 3 et 4: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

II JANUARI 1966.

WETSONTWERP

ter oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Commissie is samengesteld uit een oorzitter en zesendertig leden, van wie de helft behoort tot de Nederlandse en de andere helft tot de Franse taalgemeenschap.

De oorzitter van de Commissie wordt door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij leidt de debatten en heeft raadgevende stem. Zijn statuut wordt door de Koning bevestigd.

De leden van de Commissie worden door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Twaalf leden worden gekozen uit de leden van de Senaat, twaalf uit de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en twaalf uit de universitaire, culturele, wetenschappelijke, sociale en economische kringen.

Een derde [van de leden] van elke taalgemeenschap [ver]tegenwoordigt het kiesarrondissement Brussel. De leden van de Kamers kunnen dit arrondissement slechts uiterste worden verkozen, de anderen moeten aldaar hun woonplaats hebben.

Het mandaat van de oorzitter en [van de leden] van de Commissie wordt voor de duur van de legislatuur gegeven. Wordt één van de beide Kamers ontbonden, dan eindigt ook het mandaat [van de oorzitter en van de leden]. »

Zie:

63 (1965-1966)

- N° 1: Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2: Verslag.
- N° 3 en 4: Amendementen.

JUSTIFICATION.

1. Pour éviter toute équivoque, il a été précisé que le président de la Commission en dirige les débats et y a voix consultative.

Ces dispositions sont exigées par l'article 8 déjà approuvée par les Chambres et dont il résulte que la Commission a une compétence consultative.

Dans le cadre de cette compétence, il convient de définir normal, - ment celle de son président,

2. Pour rencontrer une observation pertinente d'un membre du Parlement, il importe de prescrire que les membres de la Commission, qui ont la qualité de parlementaire et qui sont désignés pour représenter à la Commission l'arrondissement électoral de Bruxelles, doivent avoir été élus dans celui-ci.

La simple obligation de résidence ne suffit pas à leur égard, D'où le texte nouveau de l'article 2, alinéa 4, deuxième phrase.

Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Le président de la Commission est assisté de deux vice-présidents dont l'un est désigné par les membres représentant la communauté linguistique néerlandaise et l'autre par les membres représentant la communauté linguistique française.

La désignation des deux vice-présidents doit se faire dans le respect des droits de chaque communauté linguistique. »

JUSTIFICATION.

1. La question du nombre des vice-présidents a retenu longuement l'attention du Parlement.

Le Gouvernement estime qu'il y a lieu d'abandonner le système des trois vice-présidents dont un aurait pour tâche d'assumer la présidence de la sous-commission chargée de l'étude du statut de l'agglomération bruxelloise.

Le président même de la Commission peut exercer normalement cette attribution spéciale.

L'article 9, alinéa 3, est désormais explicite à cet égard.

2. La désignation des deux vice-présidents doit se faire dans le respect des droits de chaque communauté linguistique.

L'article 3, alinéa 2, consacre pleinement cette exigence.

Art. 4.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Sont adjoints à la Commission deux secrétaires dont l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise. Ils sont nommés par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil et sont chargés de la préparation des travaux de la Commission et de la rédaction des procès-verbaux. Leur statut est fixé par le Roi.

Les autres membres du personnel de la Commission sont nommés par le Ministre de l'Intérieur. Le cadre et le statut de ce personnel sont fixés par le Roi. »

JUSTIFICATION.

1. Il n'a été apportée à l'article 4 que des modifications de forme destinées à bien situer ses dispositions dans le prolongement de l'article 3 nouveau.

2. Suite à une observation formulée par la section de législation du Conseil d'Etat, il l'occasion de l'examen du projet d'arrêté royal relatif à l'exécution de la présente loi, il a été recommandé d'insérer expressément dans le texte l'autorité investie du pouvoir, de nomination, pour un personnel ne relevant pas de l'administration du Royaume, et il l'effet de satisfaire au prescrit de l'article 66, alinéa 3, de la Constitution, la subdélégation étant toutefois permise dans le cadre de cette disposition comme elle l'est dans celui de l'article 66, alinéa 2.

VERANTWOORDING.

1. Om elke dubbelzinnigheid te voorkomen wordt nader bepaald dat de voorzitter de debatten leidt en raadgevende stem heeft.

Deze bepaling is vereist om in overstemming te blijven met artikel 8 dat reeds door de Kamers is goedgekeurd en waaruit voortvloeit (dat de Commissie) een adviserende bevoegdheid heeft.

In het raam van deze bevoegdheid is het normaal dat ook deze van de voorzitter wordt bepaald,

2. Om tegemoet te komen aan een pertinente opmerking van een lid van het Parlement, past het voor te schrijven dat de leden van de Commissie die tevens parlements lid zijn en die werden aangewezen om het kiesarrondissement Brussel in de Commissie te vertegenwoordigen, aldaar moeten verkozen zijn.

De loutere verplichting inzake woonplaats volstaat niet voor hen. Vandaar de nieuwe tekst van artikel 2, lid 4, tweede volzin.

Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De voorzitter van de Commissie wordt bijgestaan door twee ondervoorzitters, een van de ene taal aangewezen door de leden die de Nederlandse taalgemeenschap vertegenwoordigen en de andere door de leden die de Franse taalgemeenschap vertegenwoordigen.

Bij de aanwijzing van de twee ondervoorzitters moeten de rechten van elke taalgemeenschap worden geëerbiedigd. »

VERANTWOORDING.

1. De kwestie van het aantal ondervoorzitters heeft lang de aandacht van het Parlement aandacht gehouden.

De Regering meent dat moet worden afgezien van het stelsel van drie ondervoorzitters, van wie een als tank zou hebben de subcommissie, belast met de studie van het statuut van de Brusselse agglomeratie, voor te zittende.

De voorzitter zelf van de Commissie kon nonnaliter deze bijzondere bevoegdheid uitoefenen.

Artikel 9, lid 3, is voortaan ten deze expliciet,

2. Bij de aanwijzing van de twee ondervoorzitters moeten de rechten van elke taalgemeenschap worden geëerbiedigd.

Artikel 3, lid 2, voldoet volkomen aan dit vereiste.

Art. 4.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Twee secretarissen, een Nederlandstalige en een Frans-talige, worden aan de Commissie toegevoegd. Zij worden door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Zij zijn belast met het voorbereiden van de werkzaamheden van de Commissie en met het opmaken van de notulen. Hun statuut wordt door de Koning bepaald.

De andere personeelsleden van de Commissie worden door de Minister van Binnenlandse Zaken benoemd. Het kader en het statuut van die personeelsleden worden door de Koning vastgesteld. »

VERANTWOORDING.

1. In artikel 4 worden slechts voorwijzigingen aangebracht om in de lijn te blijven van die bepalingen van het nieuwe artikel 3.

2. Ingevolge een opmerking welke door die afdeling wetgeving van de Rijksoverheid van State gemaakt werd naar aanleiding van het onderzoek van het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de uitvoering van onderhavige wet werd erop aangedrongen in de tekst uitdrukkelijk de overheid te vermelden die met de bevoegdigheden is bekleed voor personeelsleden die niet tot 's Rijks algemeen bestuur behoren, zulks teri elude te voldoen aan het bepaalde in artikel 66, lid 3, van de Grondwet, hoewel subdélégatie in het raam van evenbedeelde bepaling evenzeer toegepast is, in het raam van artikel 66, lid 2.

Art., 8.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Les propositions et les nuis sont présentés sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés par les membres.

La Commission ne siège valablement qu'autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie. »

JUSTIFICATION.

Le deuxième alinéa de l'article 8 a été modifié:

1. Une fois de plus, pour donner des garanties aux deux communautés linguistiques, en rapport avec le fonctionnement de la Commission: celle-ci ne siège valablement que si la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

2. Une modification de texte s'impose pour faire disparaître toute équivoque sur le caractère consultatif de la compétence reconnue à la Commission et à ses membres.

De là l'obligation de remplacer à l'alinéa 2. le verbe « délibérer » par celui de « siéger ».

Art., 9.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Une sous-commission permanente est créée pour l'étude du statut de l'agglomération bruxelloise.

Cette sous-commission est composée de huit membres, dont quatre représentent l'arrondissement électoral de Bruxelles, deux la région linguistique néerlandaise et deux la région linguistique française.

Le président de la Commission dirige les débats de la sous-commission et a voix consultative; la sous-commission ne siège valablement que pour autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

La Commission peut créer d'autres sous-commissions pour préparer ses propositions et ses avis.

En ce qui concerne la composition des sous-commissions, la parité linguistique doit être respectée. »

JUSTIFICATION.

1. Il convient d'affirmer in texte la création d'une sous-commission pour l'étude du statut de l'agglomération bruxelloise.

Les intentions formulées dans l'exposé des motifs, sont insuffisantes à cet égard.

2. La composition de cette sous-commission spéciale doit être réglée dans la loi même. C'est ce que fait l'alinéa 2.

3. La présidence de cette sous-commission spéciale, confiée au président de la Commission plénière lui-même. Ses pouvoirs sont définis expressément.

Il est souhaitable, enfin, que les deux communautés linguistiques aient au sujet du fonctionnement de cette sous-commission les mêmes garanties que celles qu'il y a lieu d' leur reconnaître pour le fonctionnement de la Commission plénière.

Art., 12,

Modifier comme suit le texte de cet article.

« La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur. Il doit être approuvé à la majorité des deux tiers des membres présents pour autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie. »

Art., 8.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De voorstellen en adoiezen ioorden ultgebracit in de vorm van uerslepen, waarin de oerschillende door de leden uiteenqezette standpunten ioorden toergegeven.

De Commissie houdt slechts op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van de leden van elke teelqemeen-schap aanwezig is. »

VERANTWOORDING.

Het tweede lid van artikel 8 werd gewijzigd:

1. Eens te meer om de belde taalqemeenschappen waarborgen te geven in verband met de werking van de Commissie : zij houdt slechts op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van de leden van elke taalqemeenschap aanwezig is.

2. Om elke ondubbelzinnigheid nopens de advlserende aard van de bevoegdheid toegekend aan de Commlsle en haar leden op te heffen is een wijziging in de Franse tekst noodzakelijk en wordt « délibérer » vervangen door « siéger ».

Vandaar de wenselijkheid om in het tweede lid de Nederlandse term « beraadsluqt » te vervangen door « zitting heeft ».

Art., 9.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Een veste subcommissie wordt ingesteld ooot de etudie van het statuut van de Brusselse agglomeratie.

Deze subcommissie besteet uit echt leden, onder wie vier die het kieserrondissement Brussel, twee die het Nederlandse taalgebied en twee die het Franse taalgebied uetteqenuioordiqen.

De voorzitter oen de Commissie leidt de debetten van de subcommissie en heeft raadgeuende stem; de subcommissie kan slechts op geldige wijze zitting houden urenneet de meerdeheid van de leden [Jan elke teelqemeenschap aanwezig is.

De Commissie mag endere subcommissies instellen om haar voorstellen en edoiezen voor te beteiden,

Wat de samenstelling van de subcommissietis betrefj, dient de teelperteit te worden in acht genomen. »

VERANTWOORDING.

1. De Instelling van cen subcommtssle voor de studie van het statuut van de Brusselse ilgglomemie dient in texto bepaald te worden.

De in de mcmoire van toelichting geformuleerde bedoelingen zijn op dit stuk onvoldoende.

2. De samenstelling van deze bijzondere subcommissie dient in de wet zelf qerqeld te worden. Dit qeschicdt in het tweede lid.

3. Het voorzitterschap van deze bijzondere subcommissie wordt nan de voorttter zelf van de plciare commlsle opgedragen. Zijn bevoegdheid wordt ultdrukkelljk bepaald.

Ten slotte is het wenseltjk dat beide tnalqemeenschappen Inzake de werking van deze subcommissie dezelfde waarborgen zouden hebben als heu voor de werking van de plenaire Commissie worden teegekend.

Art., 12.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt:

« De Commissie stelt haar reglement van orde vast. Het moet worden goedgekeurd door twee derde van de aanwezige leden, met dien verstande dat de meerderheid van de leden van iedcre tnelqemeecshnp aanwezig moet zijn. »

JUSTIFICATION.

Les garanties reconnues aux deux communautés linguistiques au sujet du fonctionnement général de la Commission doivent également jouer lors de l'élaboration par celle-ci de son règlement d'ordre intérieur,

Le Ministre de l'Intérieur,

VERANTWOORDING.

De aan beide taalgemeenschappen op het stuk van de algemene werking van de Commissie toegekende waarborgen dienen eveneens te gelden voor het opmaken, door de Commissie, van haar reglement van orde.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. VRANCKX.
